

文章编号: 1000-5692(1999)04-0411-05

英文林业科技论文的主位形式及分布特征

方丽青, 陈声威

(浙江林学院信息工程与基础科学系, 浙江临安 311300)

摘要: 从 10 种与林业有关的国外科技期刊中各抽取 1 篇完整论文, 运用语言学理论对这些论文中的主位形式和分布作了统计和分析。结果表明: 标记性主位和非标记性主位是英文林业科技论文的主要主位形式, 分别占 52.7% 和 44.1%。在论文的引言及结果与讨论 2 部分, 非标记性主位和标记性主位的比例差异不大, 但实验部分以标记性主位为主。实验部分的被动式标记性主位多于结果与讨论部分, 而其他类标记性主位则相反。参 4 表 2

关键词: 林业; 科技论文; 英文论文; 主位形式; 主位分布

中图分类号: S7-05; H315 **文献标识码:** A

我国科技人员在用英语撰写研究论文时, 常常受汉语修辞模式所迁移。这种修辞风格的干扰降低了科技论文的跨文化交际效率。对比修辞的奠基人 Kaplan 认为, 每种文化都有其特定的思维模式, 这种思维模式影响着本民族的谋篇喜好和鉴赏品位^[1]。用英语写作时, 不仅需要符合英语本身的语法规则, 同时必须考虑英文科技论文的语篇特征、修辞习惯和读者期望。主位是信息的焦点, 主位的安排, 影响着文章的交际效果。用语言学理论进行语言素材的研究, 了解林业科技论文这一特殊文体的一般规律, 不但对林业科技论文的写作有借鉴和指导意义, 同时也有助于阅读时正确地把握作者的意义潜势。我们对与林业学科相关的英文科技论文的主位形式及分布作了分析探讨。

1 英文林业科技论文的主位形式

主位 (theme) 指句子的起词, 作用是引出话题, 一般表示已知信息。述位 (rheme) 是句子的其余部分, 一般表示新信息, 对主位引出的话题作出说明。最早提出主位和述位 2 个概念

收稿日期: 1999-06-26; 修回日期: 1999-09-08

基金项目: 浙江省教育委员会资助项目 (97130)

作者简介: 方丽青 (1961-), 女, 浙江临安人, 副教授, 硕士, 主要从事应用语言学研究。

的是 Prague 学派创始人 Mathesius。主位形式主要有 3 种：非标记性主位 (unmarked theme)、标记性主位 (marked theme) 和虚主位 (empty theme)。

1.1 非标记性主位

Halliday 认为, 陈述句中典型的非标记性主位与句子的语法主语是一致的。主位是信息的出发点, 除非有特别的原因, 一般来说, 语法主语充当非标记性主位。在林业科技论文中有许多主位属于这一范畴。例如:

(1) Alien plants invade many ecosystems worldwide.

这里 Alien plants 为非标记性主位。

1.2 标记性主位

标记性主位就是把正常语序中晚出现的成分移至句首, 占据主位位置。这种手段叫做主题化 (topicalization) 或主位化 (thematization)。作者在需要强调信息重点时往往采用这种文体手段。例如:

(2) In the paper, we describe the A₁ spectra in detail.

(3) However, not all mutants of TMV with defective proteins induce chlorosis.

(2) 和 (3) 中的标记性主位分别是 In the paper 和 However。这 2 句句子的语义重心 (semantic focus) 分别为语篇位置和对比。标记性主位作为句子的框架之一, 在语篇的组织和动态发展中起着轴心作用。在科技论文中, 作者往往根据所要传达的信息的要求, 安排信息的焦点, 确定词序的先后。

被动结构也是比较典型的主题前置。作者把兴趣的集中点——名词结构, 移至句首主语位置, 标记为主位。在被动句中突出的是宾语, 不是主语。它与主动态的区别主要在于强调点。例如:

(4) Three tissue sections on each of the six slides were selected randomly for analysis.

这里 Three tissue sections on each of the six slides 为被动式标记性主位。

1.3 虚主位

英语中有一种现象, 是用 it 或其他代词充当虚主位, 填入主语位置, 把真正的主位提至句尾, 称为移位 (extraposition)^[2]。例如:

(5a) To estimate individual-tree heritability was not possible.

(5b) It was not possible to estimate individual-tree heritability.

(5a) 和 (5b) 是同一组语言成分的句子变体 (allosentences)。2 句主语同为 to estimate…。(5b) 通过使用 it 作为先行 (anticipatory) 主语, 把真正的主位 (话题) 后移 (back-shifting), 激发了读者的期盼心理, 造成悬念的效果。这类句式须有 2 个主语: 先行主语和后提 (extra-posed) 主语。话题后移时, 主语位置使用后指参照 (cataphoric) 代词^[2]。

(6a) It is hypothesized that leaves of plant species with thinner mesophyll would have a high ozone sensitivity.

(6b) They don't seem to match, these colors.

(6a) 和 (6b) 中, 先行主语 (虚主位) 分别是 It 和 They, 而 that leaves… 和 these colors 则是后提主语。

按 Quirk 等的理论, 存在句 “there be” 句式也在虚主位之列。

2 英文林业科技论文的主位分布

2.1 语料选择

统计语料采自 10 种与林业有关的国外英文科技期刊。它们是: *Ecology, Forest Science, Seed Science and Technology, The Plant Cell, Environmental and Experimental Botany, The Journal of Horticultural Science, Soil Science and Plant Nutrition, Agricultural and Forest Meteorology, Tree Physiology, Soil Science*。在每一种期刊中抽取 1 篇完整论文。经统计共有 1 194 个句子。

2.2 分析方法

研究的语言材料主要限于主干结构。理由是: ①Halliday 认为在语篇发展中起着主要作用的是各独立结构中的主位结构; ②Berry 等认为理智的方法应集中于通常认为对语篇组织和体裁辨别重要的主位。在他们的一些研究中, 分析的语料也为主干句。

被统计的 10 篇论文的结构基本一致, 主要有引言、实验(材料和方法)、结果与讨论 3 部分。其中 2 篇除含有上述 3 部分外还有“结论”部分, 但这部分总共仅 9 句, 故未统计在内。这样, 参与主位分布统计分析的句子共有 1 185 句。

2.3 主要结果

统计分析表明, 林业科技论文中使用标记性主位和非标记性主位均较为频繁, 分别占 52.7%和 44.1%。另外也有少量主位后提句式, 占 3.2%。总体来看, 标记性主位所占比例略多于非标记性主位(表 1)。在标记性主位中, 被动式占 22.6%, 其他类型占 30.1%(表 2)。这说明: ①标记性和非标记性主位在林业科技体裁中均常见。虚主位的使用不多。②作者注意综合运用各种句式, 把握语篇的动态性, 从而达到较好的交际目的。③作者不断切换语义重心, 有时突出语法主语, 有时强调宾语、修饰语或其他。

表 2 是林业科技论文各部分的主位分布。由表 2 可见, 在引言部分, 标记性和非标记性主位交叉使用, 悬殊不大, 分别为 7.5%和 6.2%, 稍稍侧重标记性主位。

在实验部分, 标记性主位份额增加到 20.1%, 比非标记性主位多 1 倍余, 表明作者重视突出实验环节中的环境、条件、方法和手段, 或多使用被动结构强调宾语。在实验部分, 被动式标记性主位占 11.5%, 而其他类标记性主位占 8.6%。在其中一篇论文中, 实验部分共有 14 句, 被动式标记性主位就有 13 句。

在结果与讨论部分, 2 种主位使用频率差距不大, 非标记性主位略多。但在这一部分, 2 种标记性主位所占的百分比与在实验部分相反。被动式标记性主位仅占 7.6%, 而其他类标记性主位高达 17.5%。

表 1 林业科技论文中主位的总体分布情况

主位类别	句子数	百分比/%
标记性主位	625	52.7
非标记性主位	522	44.1
虚主位	38	3.2
合计	1 185	100

对论文各部分的标记性主位的分析证明了这一点。在实验部分, 被动式标记性主位占 11.5%, 而其他类标记性主位占 8.6%。在其中一篇论文中, 实验部分共有 14 句, 被动式

表 2 林业科技论文各部分的主位分布情况

语篇成分	非标记性主位	标记性主位			虚主位
		被动式	其他类	合计	
引言	6.2	3.5	4.0	7.5	0.7
实验	9.8	11.5	8.6	20.1	0.4
结果与讨论	28.1	7.6	17.5	25.1	2.1
合计	44.1	22.6	30.1	52.7	3.2

总体来看,作者对主位的选择不拘泥于单一模式,而是根据所要取得的修辞目标作相应的变化和调整,推动着语篇动态地从引言向结论发展。虚主位在各部分均使用得不多。没有发现分裂(cleft)句和假分裂(pseudo-cleft)句2种主位前置句式。

3 主位的语法功能和语篇功能

非标记性主位和标记性主位充当了多种不同的语篇功能,对主位的功能分析有助于更好地理解有经验的作者是如何进行主位选择,把握整个语篇的交际动态的。表3和表4以句(1)和句(2)为例分别描述了非标记性主位和标记性主位的语法和语篇功能。

4 结束语

Prague 学派研究了词序的交际功能,认为句首的成分(主位)在交际过程中有一种特殊的作用,就是引出话题。一般认为,英文科技论文应以被动句式为主,那样势必造成模式单一,语篇缺少动态,缺乏对读者的吸引力,影响交际效果。我们的统计分析表明,成功的作者往往能根据主题和情景诸方面要求,恰如其分地运用各种技巧选择信息的出发点,安排词序,组织语篇,表现内容。在英文林业科技论文的写作中应注意掌握这些写作技巧,达到跨文化交际的目的。

表3 标记性主位的语法功能和语篇功能

Table 3 Grammatical and textual function of marked themes

句子	语法功能	语篇功能	主位成分	主位结构
Alien plants invade ...	语法主语 谓语	真实世界实体	话题	主位 述位

表4 非标记性主位的语法功能和语篇功能

Table 4 Grammatical and textual function of unmarked themes

句子	语法功能	语篇功能	主位成分	主位结构
In this paper we describe	修饰语 主语 谓语	语篇中位置 语篇参与者	情景框架 话题	主位 述位

参考文献:

- 1 Carl J. *Contrastive Analysis* [M]. London: Longman Group Limited, 1980. 121~122.
- 2 Marvink L C, Michael C H, Ronald F L. *Linguistic Perspectives on Literature* [M]. London: Routledge & Kegan Paul, 1980. 285~293.

Patterns and distribution of themes in English forestry literature

FANG Li-qing, CHEN Sheng-wei

(Department of Information Technology and Basic Science, Zhejiang Forestry College, Lin'an 311300, China)

Abstract: Ten full-length research papers are selected from 10 overseas scientific periodicals related to forestry science. The analysis of thematic patterns and distribution shows that the two common patterns in forestry literature are marked theme and unmarked theme representing 52.7% and 44.1% respectively. In "Introduction" and "Results and Discussion" no striking difference is found in the percentage of the above two themes. Marked theme is frequently used in "Experiment" section, where passivization, one

kind of marked themes, occurs in a higher frequency than in the section of "Results and Discussion", while other forms of marked themes demonstrate an opposite tendency.

Key words: forestry; research papers; papers in English; theme pattern; theme distribution

林业高校学报分会三届一次理事会在浙举行

中国高校自然科学学报研究会林业高校学报分会三届一次理事会暨 1999 年学术研讨会于 8 月 10 日至 15 日在浙江林学院举行。北林学报、东林学报、福林学报、西北林学报、西南林学报、浙林学报、中南林学报、河北林果研究、林业研究(英文版)、中国林学(英文版)及北师大学报、首都师大学报编辑部的代表参加了会议。国家林业局人教司李葆珍副司长为会议发来贺信,与会代表备受鼓舞。国家林业局科技司派专人到会指导工作。浙江林学院副院长方志刚、周国模到会祝贺,周国模向会议代表介绍了浙江林学院改革发展的情况。

会议通报了林业院校学报参加教育部组织的全国高校自然科学学报评比的情况,交流了各编辑部近几年的办刊经验,并对有关科技期刊编辑学的问题进行了研讨。会议认为,林业院校学报在历次全国优秀科技期刊和高校优秀学报评比中成绩突出,是各编辑部刻苦工作和积极努力的结果,也是分会成员团结协作和互相支持的结果。在讨论中与会代表一致表示,各编辑部之间既要有竞争,保持各自特色和优势,更要继续开展合作,共同提高各院校学报在林业行业乃至科技界的整体水平。

会议期间,国家林业局科技司主管期刊工作的李晓华同志通报了林业系统科技期刊整顿和重新登记的有关情况以及国家林业局对科技期刊加强管理的设想和一些具体措施。中国高校自然科学学报研究会理事长陈浩元编审在本次会上着重介绍了有关部门今后对科技期刊进行评估的酝酿情况,比较详尽地解答了会议代表提出的各种问题。首都师范大学学报编辑部的杜进富同志向林业院校的同行传授了北京研究会及师范分会的活动经验。

会议还组织与会代表赴天目山国家级自然保护区及千岛湖国家森林公园进行生态及林业建设考察。

会议代表对浙江林学院领导及学报编辑部同志的精心组织和安排非常满意,表示十分感谢。

林 编